

**LBRIS**

We know  
books

TRADUCERI LA CARTEA ROMÂNEASCĂ

# Fruntea lui Hamlet

Traducere și note de Varga László

**TOMPA  
GÁBOR**

## Cuprins

Ante diem .....	7
Discurs solemn .....	9
Note din observații .....	11
Notă de cabină la Divina Comedie .....	12
Corespondențe .....	14
Notă de subsol pe oglinda retrovizoare .....	15
Criză .....	17
<i>Vers in vitro</i> .....	19
Aș fi unde nu-s .....	21
Vedere din Voivodina .....	22
Din stal .....	23
Fragment de jurnal .....	24
<i>Vers in vitro</i> .....	26
Suicid .....	27
Poveste la masă .....	28
Maialis .....	30
Impromptu .....	31
Concert la înălțime .....	33
Schijele bombei Petőfi .....	34
Bocetul lui Géza în neomaghiară .....	36
Noapte în capitală .....	40
Stație comună .....	43
Operă .....	44
Instantaneu .....	45
Urșii lui Ceaușescu .....	46
Marea perspectivă .....	47

Finişul infinit .....	48
Fruntea lui Hamlet .....	49
<b>Sâmbătă postumă .....</b>	<b>51</b>
Inimă strânsă-n pumn .....	53
Luminație .....	54
Vis .....	55
Șansă ratată .....	57
Subconștientul lui Hamlet .....	58
Vedere de jos .....	59
Ultima vizită .....	60
<i>Triptic pentru Tekla</i> .....	61
Așteptare .....	63
Sâmbătă postumă .....	64
Duminică dimineața .....	65
Sonată de grădină .....	67
Căderea în păcat .....	68
Salon de spital .....	69
Idee eronată .....	70
Așteptare .....	71
Proximitate depărtată .....	72
Merinde .....	73
Canzonetă clujeană .....	74

**Discurs solemn**

Fraților care vă înjurați!  
Fii ai aceleiași națiuni!  
Voi toți sunteți poporul, Națiunea,  
voi sunteți concepuți de mame de sex feminin  
– și nu de turul modificat genetic sau  
de pavian! – într-o clipă de dragoste,  
cu un bărbat păcătos, prin vrajă – tată și  
nu  
cu o bufniță dotată cu organ masculin  
prin chirurgie genetică prin vaiete  
deplângându-și înțelepciunea,  
n-aveți decât să vă huliți cu curaj  
mai departe, căci dracul oricum înghite  
și ia totul,  
fură,  
apucă,  
adună în infern,  
depune și plătește  
polița, își achită datoria și decide  
apartenența fiecăruia, se uită strâmb și  
îi place să vadă cum vă scurge sângele  
în acest joc stupid, talmeș-  
balmeș, îngreunând spinarea celuiilalt, ca  
Satana, cu munți de cadavre în spate,  
toți făcându-și vânt la față – iată, nu-i place  
acest miros nici celui care propune acest joc

necurat, găsiind prea mare pleava aceasta  
 de opt miliarde, din ea cincisprezece milioane –,  
 o națiune călită în Hadesul istoriei, dar care  
 n-a învățat nicicând din înfrângerii, își roade  
 ca viermele propria-i carne, ducând  
 cu zel blestemul la împlinire, căci  
 sunt contra firii acum orice partid și grup de interese,  
 unde la ordin se măsoară decese zilnic  
 de ordinul zecilor de mii,  
 mascați diformi fug în plină zi  
 la carnavalul gazării, în timp ce  
 cu povești false spală sânge și creiere  
 cronicari vânduți pe câțiva lei, peste  
 mormânt nu mai e ctitorie bărbătească,  
 doar câini sângeroși, dezlănțuiți,  
 mercenari ieșiți la pradă, să schimbe  
 opera Domnului în glume corcite,  
 cum fac în cabaretele ieftine,  
 sub ochii închiși ai puterii – paiate  
 perverse! Și voi, absolvenți eminenti ai  
 înșelăciunii, rechini ai știrilor mirosind a hoit  
 ce roadeți mamela lui Tiresias,  
 sfâșiați mai departe fundul Europei,  
 oricum nu vă spune nimeni  
*amin,*  
 și nu mai rămâne decât,  
 din Cartea Cărților moștenit și nestrigat,  
 un blestem  
 tacit:

## Note din observații

Cum se îmbulzesc condeierii!  
 Cum se face lobbyul cucernic!  
 Limba mișcată la stânga și la dreapta  
 face să lucească funduri cu suta,  
 și dansul de păun împins la extaz  
 încântă babele literare;  
 după culisele premiilor,  
 unde un urs pedofil mormăia cu zor,  
 drept salvare a țării, cuvios,  
 pușculița bunătății sună vesel,  
 gurile ca de capră distribuie favoruri  
 ș-aduc jetoane de popularitate,  
 mari lideri de opinii prezic cu cărți  
 false un viitor măreț de Rasputin,  
 și tauri-patrioți în cluburi Paternoster  
 frământă sâni divelor sterile,  
 mulgând lapte/fonduri din mai multe surse  
 fiindcă îi pasc plictisul veșniciei,  
 indiferența gri și liniștea,  
 pică din Edenul lor prezent, unde  
 ca musca pe dulceața fierbinte  
 sorbeau lichidul vâscos din eul lor.

Vine judecata de apoi  
și încă una,  
drumu-i marcat de fumigene,  
să nu pierzi calea,

să nu devii prea încrezut,  
nu greși pasul,  
căci nu e învierea,  
numai aisbergul,

te ții de vârful lui,  
și tot se va nărui,  
îți învârți capul amețit,  
precum un zombi,

infern și purgatoriu  
ți se topesc în suflet,  
miezul drumului uman l-ai făcut,  
ș-acum unde ești?

Mai departe de Eden,  
de casă și mai departe,  
în teatrele stranii  
bântuie muzici fatale,

în săli de spectacol goale  
diavolul te paște,  
pentru un public mascat,  
să tot crăpi ți se cere,

iar când pe scândurile reci  
în veci trupul tău zace,  
galeriei doreai să-i plăci,  
nu-i scuză de scăpare!